

桃園縣九十三學年度  
「國民中小學阿美語教學教師」  
研習手冊

主辦單位：桃園縣政府

承辦單位：桃園縣大溪鎮僑愛國民小學

研習地點：桃園縣大溪鎮僑愛國民小學

研習日期：中華民國93年7月21、22日

523.31726  
4262  
93

桃園縣九十三年學年度「國民中小學阿美語教學教師」研習手冊

目 錄

一、 實施計畫	01
二、 研習課程表	02
三、 工作人員執掌表	03
四、 研習人員名冊	04
五、 標竿一百一十九年一貫推手談阿美族鄉土教學	09
六、 阿美族語言研究	16
七、 桃園縣阿美語教材分析	24
八、 桃園縣國民小學鄉土語文教材阿美族語第三冊	34



林淑儀 2003.12



# 桃園縣九十三年學年度「國民中小學阿美語教學教師」研習實施計劃

## 一、依據：

- (一)桃園縣政府九十三年學年度推動本土教育實施計劃。
- (二)本縣鄉土教育資源中心年度工作計劃。

## 二、研習目標：

- (一)加強鄉土教育，培養愛鄉土情懷。
- (二)加強『阿美語』師資培育，以推展『阿美語』教學。
- (三)發現『阿美語』教學疑難問題，謀求解決之道。
- (四)積極發展『阿美語』教材，加強『阿美語』教學活動之研究。

## 三、主辦單位：桃園縣政府

承辦單位：桃園縣僑愛國民小學（學校電話：3801896）

## 四、研習日期：民國 93 年 7 月 21、22 日(星期三、四)

## 五、研習地點：僑愛國民小學學生活動中心

## 六、參加對象：

- (一)縣內國民中小學『阿美族籍』教師及員工務必參加。
- (二)縣內國民中小學(復興鄉除外)原住民學生達三十名以上之學校，務必遴選一位教師參加（非原住民籍亦可），以利推動鄉土語言教學。
- (三)縣內阿美族各教會及各鄉鎮市阿美族協進會鼓勵會員報名參加。
- (四)參加人數限 100 名，按報名先後次序錄取滿額為止。

## 七、報名日期：請於 93 年 7 月 9 日(星期五)前於教師研習系統報名 <http://passport.tyc.edu.tw/>

## 八、研習課程內容：如附件

## 九、研習經費：報請縣政府全額補助，經費計新台幣柒萬元整。

## 十、獎勵：辦理本計劃之工作人員，陳請縣政府依規定給予敘獎。

## 十一、附則：

- (一)參與研習人員給予公差假登記，不支付鐘點費。
- (二)全程參與研習人員、工作人員核發研習時數十二小時。

## 十二、本計劃陳報縣政府核准後實施，修正時亦同。

附件一：

桃園縣九十三學年度「國民中小學阿美語教學教師」研習課程表

	7月21日(星期三)	7月22日(星期四)
08:30—08:50	報到領取資料	
08:50—09:10	始業式	
09:10—10:20	阿美族歌謠分析	阿美族語之結構分析
10:20—10:40	劉勝國老師	徐寬濟老師
10:40—11:50	桃園縣文山國小	桃園縣國教輔導團 阿美族語輔導團員
12:00—13:00	午休	午休
13:10—14:20	標竿一百一十九年一貫推手	阿美族傳統舞蹈分析
14:20—14:40	談阿美族鄉土教學	張光宗老師
15:40—16:00	孫明忠主任	桃園縣八德國中
	花蓮縣德武國小	綜合座談

桃園縣九十三年學年度「國民中小學阿美語教學教師」研習

工作組織執掌表

組別	負責人員	執掌	備註
總幹事	鄧冠宏校長	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 綜理研習各項行政工作。</li> <li>2. 擬定研習計畫並報府核備。</li> <li>3. 邀請研習講師。</li> </ol>	
行政組	組長：陳建燈主任 組員：李忠孝主任 陳玉燕主任 彭明熙老師 譚美倫老師 邱德明老師 江貞華老師	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 受理報名、簽到、簽退。</li> <li>2. 製作及分發研習手冊、資料袋。</li> <li>3. 製作研習課程表、橫幅標題標語。</li> <li>4. 製作簽到簿。</li> <li>5. 講師接待及製作講師介紹海報。</li> <li>6. 研習時數核章及分發。</li> <li>7. 整理並呈報研習成果。</li> <li>8. 整理帳冊、收據與憑證(含講師費、交通費收據)</li> <li>9. 經費核銷。</li> </ol>	
服務組	組長：鄭家興主任 組員：陳浩宇主任 傅聖坤老師 江素卿老師 林錦龍老師	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 研習場地引導及佈置(含講桌、桌花…)</li> <li>2. 座位安排。</li> <li>3. 停車規劃並安排服務人員。</li> <li>4. 講師、研習人員、工作人員識別證製作。</li> <li>5. 攝影。</li> </ol>	
總務組	組長：睦相杰主任 組員：鄒芬瑞主任 蘇忠銘老師 游正英老師 張淑卿老師	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 經費預算及支出。</li> <li>2. 茶水、午餐準備。</li> <li>3. 文具及用品之採購。</li> <li>4. 擴音設備器材準備。</li> </ol>	

桃園縣 93 學年度國民中小學阿美語教學教師研習人員名冊

編號	單位名稱	姓名	素食	備註
1	八德國中	張光宗		
2	大成國中	陳澄如		
3	中興國中	羅麗蓮		
4	仁和國中	朱金水		
5	文昌國中	李玉玲		
6	平南國中	林正智		
7	平興國中	黃慧真		
8	平興國中	徐志蓮		
9	石門國中	林文博		
10	自強國中	張美珍		
11	東安國中	郭金龍		
12	凌雲國中	李淑婉		
13	福豐國中	曾鏡如		
14	壽山國中	邱芳儀		
15				
16				
17				
18				
19				
20				

編號	單位名稱	姓名	素食	備註
21	大有國小	胡秋燕		
22	大安國小	林容羽		
23	山頂國小	全秀美		
24	中山國小	吳連成		
25	內壢國小	李宗哲		
26	文山國小	劉勝國		
27	永安國小	陳壽楚		
28	永安國小	楊崇德		
29	文華國小	呂麗玲		
30	自強國小	謝麗萍	素食	
31	南興國小	楊雅萍		
32	建德國小	楊舒婷		
33	建國國小	戴仁培		
34	員樹林國小	洪文章		
35	富台國小	李阿進		
36	富台國小	周麗鳳	素食	
37	瑞豐國小	陳青松		
38	義盛國小	何玉蓉		
39	福源國小	林美君		
40	德龍國小	李金珍		
41	德龍國小	莊秀梅		
42	興國國小	余嫩慧		
43	興國國小	徐文義		



44	興國國小	徐燕羚		
45	興國國小	黃連興		
46	興國國小	劉燕霏		
47	龍壽國小	李忠孝		
48	龜山國小	高秋美		
49				
50				
51				
52				
53				
54				
55		邱冬怡		
56		張月春		
57		陳英琦		
58		葉秀萍		
59		劉杰		
60		蔡孟宜		

編號	單位名稱	姓名	素食	備註
61	平鎮市代表	林秋滿		
62	龜山鄉代表	羅綉綸		
63	大湍天主教	林莉萍		
64	大湍天主教	張秀英		
65	大湍天主教	李秀蘭		
66	大湍天主教	石香花		
67	社會教育發展協會	陳連丁		
68	社會教育發展協會	賴玉芳		
69	社會教育發展協會	林明發		
70	社會教育發展協會	高利愛		
71	僑愛教會	張進財		
72	僑愛教會	王蓮妹		
73	僑愛教會	黃月蘭		
74	僑愛教會	張翠美		
75	僑愛教會	陳惠花		
76				
77				
78				
79				
80				

編號	單位名稱	姓名	素食	備註
81	僑愛國小	鄧冠宏		
82	僑愛國小	陳建燈		
83	僑愛國小	鄭家興		
84	僑愛國小	睦相杰		
85	僑愛國小	彭明熙		
86	僑愛國小	江貞華		
87	僑愛國小	傅聖坤		
88	僑愛國小	湯文宏		
89	僑愛國小	吳洪華		
90	僑愛國小	張純純		
91	僑愛國小	張淑卿		
92	僑愛國小	李玉雲		
93				
94				
95				
96				
97				
98				
99				
100				

# 標竿一百一十九年一貫推手談阿美族鄉土教學

孫明忠主任 花蓮縣德武國民小學 教導主任

## 花蓮縣德武國小【藝術人文與資訊科技的融合及實踐】之學校本位課程特色理念

花蓮縣德武國小教學團隊

### 一、實施九年一貫課程的教育基礎觀

二十一世紀是變革快速的時代，世界各國為因應巨變，迎接挑戰，都在進行全面的改革。其中教育改革是最重要的一部分，期盼透過課程改革帶動教育的改革。跨越另個千年，風起雲湧，教育希望大工程已然起動，全球進行【另類】競賽。教育，決定人才；人才，決定世界大未來。

### 二、德武國小實施九年一貫課程的教育基礎觀

- 一、課程發展重視教育權的維護
- 二、從卓越的精英教育到平等的全民教育
- 三、從主流中心意識到多元文化的尊重
- 四、藝術人文與資訊科技的融合及實踐
- 五、本土化融合國際觀

### 三、【藝術人文與資訊科技的融合及實踐】之學校本位課程特色理念

- 一、最近的研究發現，左右腦的機能各司其職，透過藝術教育可以培養感興理性平衡的統整人格，感知環境與體驗週遭事物的能力適當的培養。
- 二、人類最有價值的才能是創造力，現代教育著重學生創造力的培養，而藝術教育在這方面具有獨特的功能。兒童在創作表達時，會把意念、感受和認知放進創作活動裡，心靈同時得到安慰與寄託，對情緒的穩定及心裡的健康有很大的助益。
- 三、學校提供學生豐富的視覺刺激，包括影片、圖片、實物等的欣賞與討論；常帶學生接觸自然、參觀各項展覽，與學生作心靈對話，增加趣味性的感官體驗，提高學生的感受力，增加兒童創作的生命力。並教導學生將美學能力運用於生活之能力，隨機教導藝術之人生哲學。

### 四、德武國小本位課程的課程發展與落實

- 一、學校本位課程發展雖以學校為主體，但也重視校內外各種人力、資源的運用結合。
- 二、學校本位課程發展採廣義的課程定義，課程是指學校指導的一切學習經驗。三、學校本位課程發展既重視課程發展成果，也強調過程中學校社區的參與與學習。

- 四、學校本位課程發展重新定位學校於課程發展中的角色，使「社會——社區、學校——教師」發展成為一種關係夥伴。
- 五、學校本位課程發展定義教師與課程的關係，重視學校教育人員的自主與專業，將課程研究、課程發展與課程實施結合為一體。
- 六、學校本位課程發展是倡導「參與」、「草根式」、「由上而下」的課程發展理念。
- 七、學校本位課程強調多樣化、地方化、適切性，可立即回應社會、社區、學校與學生需要。

## 五、【學校願景】

營造學校民主開放的學習型組織氣氛，建立分工合作的專業團隊，讓孩子徜徉在最「放心」的教學環境中，享受最高品質的教育。

【高品質的教學概念原來自全面的品質管理「T.Q.M total quality management」，所謂全面品質管理可定義為：一種系統化的策略，生產組織基於團體的共識與領導階層的強烈支持，充分的溝通與全员的參與下運用科學的方法，以過程為管理重點製造滿足顧客需求的產品或服務。依全面品質管理之意旨應用於教學，即可倡導高品質的教與學。所涉及的主要對象是教師與學生，其教與學自然應促使學生全面的成長與發展，包括認知、情意態度、行為技能等層面的全面發展。以及教師工作滿意與專業成長。】

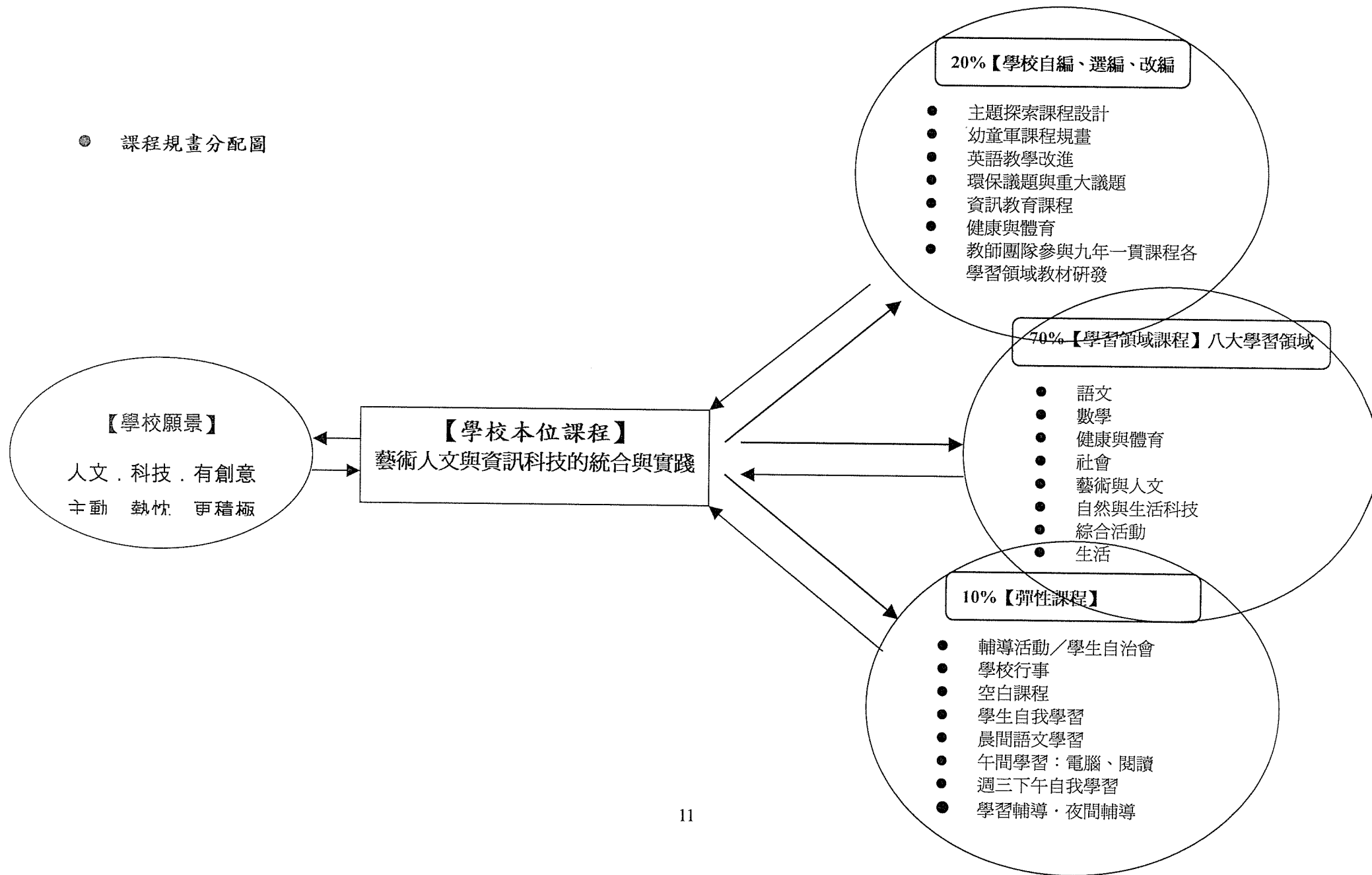
## 六、【理想的實現】

- 一、培養會感動、熱愛生命的孩子。
- 二、培養孩子柔軟、感恩的心，好跟世界相處。
- 三、讓孩子有「做」的意願，積極樂觀努力的做每一件事，加強基本學力，提升競爭力。
- 四、教導孩子面對自己，勇敢解決問題，增進學生自信心。
- 五、經營有效能的團隊，教師有效能的教學，不放棄任何學生。
- 六、教師們有愛心，願意付出；老師們有實力，經得起教學考驗。

## 七、學校本位課程介紹

- (一)藝術人文與資訊科技的融合與實踐
- (二)本校特色與理念
- (三)學校本位課程之發展與落實
- (四)本校課程規畫與設計
- (五)幼童軍課程
- (六)主題探索課程
- (七)藝術與人文化課程
- (八)資訊教育課程
- (九)環保議題與重大議題
- (十)健康與體育

● 課程規畫分配圖



## 七、學生能力的培養

從「學校本位」與「九年一貫」的精神來看，本校是從各類活動，發展出學生的能力，協助學生的學習。本校學生光讀書、光考試，而沒有活動的過程，學生能力很難展現彰顯出來。有活動的過程，學生才會思考；活動過程中，就有許許多多的問題要面對及解決。活動才能使學生發展能力，透過活動提供把基本學力應用出來的機會，將學校特色擴展成為學生帶得走的能力。至於本校學生能力養成的規畫如下：

1. 級的能力界定在「觀察」、「生活秩序」的能力。
2. 級擴充到「收集資料」、「整理資料」的能力。
3. 級將「專題」、「自由研究」、「資訊應用」結合起來

## 八、【積極策略】

- 一、應用學校既有人才
- 二、延攬優秀有創意的人才
- 三、相濡以沫，合作分享

## 九、人才的要件：

勇於接受挑戰、樂於學習、能團隊合作、能承受壓力、據機動策略、具有國際觀～

### 【檢討反思】

## 十、行動研究～

「原住民小學本位課程規畫與族群文化教育探討」

## 十一、重要工作

(一)e 世代人才培育計畫：

- 培養學生善用網際網路資源，從事【自主學習】活動，把靜態的資料分析、整理，轉化成有意義的學習題材。參加網際博覽會主題研究及各項電腦競賽。
- 配合推展終身學習，辦理【全民上網】學習活動，全面提升社區居民資訊能力，開拓原住民社區學習領域。
- 延續學校本位課程發展特色「藝術人文與資訊科技的統合實踐」，紮根落實於常態教學中。
- 學校網站資料更新、充實，使分類、特色、功能實彰顯，讓使用者更便利，呈現之資料齊全完備。
- 阿美族網路資源中心，分享架站的心得與工作歷程。
- 圖書資訊化，便利學生借閱、還書、及記載學校圖書使用情形、新書介紹。

(二)一校一藝團計畫：

- 多元劇團：編導多語言戲劇，體會學習英語的樂趣，展現阿美語的教學成果培養學生欣賞、表演與創新的能力。
- 阿美族舞蹈隊：能延續往日的舞蹈練習，將阿美族的文化注入於舞蹈中，學生不但習得阿美族傳統舞藝，亦可從舞蹈中認識阿美族文化。
- 足球隊：加強體育教學外，並組織球隊。養成學生喜愛運動的習慣，培養正當休閒活動。舉辦班際、校際與社區的各項運動競賽與聯誼賽，促進師生情誼、融洽家長關係。

- 演奏團隊：一人一樂器，組織小小樂團，展現學校特色，並帶動學校與社區藝文風氣，活絡學校音樂藝術教育。
- 阿美族吟唱隊：傳承阿美族歌謠，落實原住民之母語教學。
- 麻布漆畫隊：活化藝術與人文教學，強調人文涵養，原生藝術的價值。並籌畫全體師生之年末麻布漆畫展於美侖飯店。
- 幼童軍隊：善用學生的團隊力量，經營一個有績效的團隊，實施於學生的平日分組學習與環境的打掃。

- (三)致力形塑學校願景，落實九年一貫課程，設計【學校課程發展計畫】，發展學校本位課程，實施課程統整，使學生的學習兼具知識與能力、技能與情意。
- (四)推展圖書教育，提升學生閱讀能力。培訓【說故事媽媽】，讓媽媽說故事給孩子聽，孩子的成長學習能有母親的陪伴與關心。多舉辦溫馨獨書週、好書分享、讀書計畫、閱讀能力檢核……等閱讀活動，培養學生閱讀習慣，增強學生閱讀能力。
- (五)重視環境教育、衛生教育，養成學生良好之衛生習慣、學習態度，確保師生之身心健康。為維護美好生活環境，配何實施環保署推動【限制使用塑膠袋及塑教膠類免洗餐具】，並且作好資源回收工作。
- (六)關懷特殊兒童，尤其是隔代教養或生活困境及突遭變故的孩童。經常作家庭訪視，主動探詢，確實掌握孩童的生活情形及學習狀況，適時予以協助。能運用社會支援系統，支助孩童生活。
- (七)各項行政工作制度化並電腦化，營造學習型組織，鼓勵教師多元進修，提昇教師專業團知能，開發潛能，創新教材教法。
- (八)運用社區學習資源，建立社區資源名冊，家長與教師相處融洽。家長看得老師與學校的努力，且能關心子女學習狀況，共同與學校老師協助子女學習。

## 十二、永不褪色的教育關懷

在本校，從九年一貫課程的開始實施，到今日的發展與落實，一切並非輕而易舉，所有成果都得來不易。本校的全部教職員工都有一個共同的特質：總是在緊要關頭展現自己承受壓力的恆心與毅力，力挽狂瀾，敢於為熱愛付出行動的決心，全力以赴參與學校的任何行動與活動。

在這一段實施九年一貫課程的歷程中，沒有人可以完全依賴校長的導航，最重要的是要成就每位老師都能成為自己教育路上的領航員；懷報希望和學生一起相伴學習。看盡許多把「不可能」變成「可能」的堅毅之人，接下來就換我們花蓮的老師們來創造奇蹟了。讓每一個誠意的嘗試，教學的創意，都是跨向未來最踏實的一步。

### ■ 學校榮譽榜 (91.09~93.06)

#### ■ 學校活動部分

- 受邀分享九十一學年九年一貫課程之學校本位課程（藝術人文與科技統合實踐）實施成效與團隊合作經驗交流。
- 受邀表演慈濟大學舉辦南島文化節系列活動開幕阿美族舞蹈表演（苓雅部落成年禮）。



- 積極推展童軍教育，協助校園環境維護並推動社區服務及美化。
- 與阿美族民俗音樂家少多宜先生合作推展傳統樂器演奏，及樂團的成立。
- 獲花蓮縣政府指定補助成為原住民地區遠距教學資源中心。
- 積極加入綠色學校推廣美綠化及環保教育。
- 推廣書香到部落，辦理為期一週部落書展活動，為偏遠學童提供豐富的閱讀資訊。
- 獲教育電台專訪—偏遠學校英語教學績優，並提供績優學生語言學習機。
- 花蓮縣學校網站建置競賽 全縣優等獎。
- 承辦全國原住民青年高峰會議南區會場並協助貳日活動課程設計。
- 因應九年一貫課程積極推動游泳教學，借用鄰校泳池，克服本校實施游泳教學之困境。
- 獲教育部 92 年度「九年一貫課程推手·標竿一百」最高榮譽，全國僅三十九所學校入選績優學校。
- 參與教育部「綠色學校·網路伙伴」；九十二年度獲教育部補助綠學校永續校園改改造經費八十萬元整。
- 93 年 01 月 05 日(星期一)~06 日(星期二)本校四、五、六年級師生共 40 位到台北市參與「新光人壽慈善基金會」舉辦之「兒童城鄉聯誼活動」。
- 93 年 3 月 31 日，本校承辦「九十二年度花蓮縣與局長專業對話南區校長座談會」，認真負責、圓滿達成。
- 承辦 92 學年度國立花蓮師範學院實習輔導學校，擔任實習教師輔導工作認真負責，並熱心者島實習教師專業知能，完備其教學及行政能力專業。
- 93 年 3 月 18 日，參加「台灣綠色校園網路夥伴計劃」成績優異，榮獲九十三年綠色學校掛牌殊榮。
- 93 年 3 月 28 日，參加「二〇〇四環保行動年—花漾校園系列活動之校園淨化、綠美化競賽」榮獲國小組第二名。
- 93 年 4 月 29 日~5 月 1 日，本校參與「九十三年度第十一屆全國國小學童潔牙觀摩會暨牙齒成年禮」，獲得偏遠地區金牌獎。
- 93 年 4 月 29 日~5 月 1 日，本校參與「九十三年度第十一屆全國國小學童潔牙觀摩會暨牙齒成年禮」，獲得最佳指導獎。
- 辦理「九十二年度教育部永續校園局部改造計劃」，認真負責、圓滿達成。
- 93 年 5 月 17 日~5 月 21 日，本校承辦台灣省政府委託國立教育研究院籌備處辦理「九十三年度第一〇〇期國小校長儲訓研習班」，認真負責、圓滿達成。
- 獲選 92 學年度九年一貫課程學校本位課程訪視優等。
- 參加本縣 92 學年度青少年輔導計劃及輔導訪視計劃，認真負責、活動圓滿順利。

#### ■ 教師團隊教材研發與行政教學電腦化部分

- 花蓮縣九年一貫課程研發：阿美族的野菜、麻布漆畫上的生圖像、生命的曙光、植物物語
- 花蓮縣九十一學年度環境教育教材競賽 優等獎：阿美族人的自然觀
- 參與教育部九十二年「鼓勵中小學教師從事行動研究案」案，「原住民小學本位課程規畫與族群文化教育探討·以德武國小為例」，榮獲全國優等論文。
  - (1)行動一、「探究苓雅溪生態」之行動研究
  - (2)行動二、環保小天使---垃圾分類行動

- (3)行動三、阿美族語融入國語教學行動研究
- (4)行動四、提昇阿美族學童於繪本教學中之說話寫作能力
- (5)行動五、書中有話畫中有思
- (6)行動六、印象之旅

- 教學網站行政程式及圖書室管理系統建立
- 阿美族網路翻譯字典暨羅馬字線上評量

<http://www.aborigines.scc.org.tw:8000/2002/a031/chat/C.ASP>

- 阿美族網路資源中心 <http://www.aborigines.scc.org.tw:8000/2002/a031/AMISCENTER/>
- 阿美族的傳統陶藝 <http://design.view.org.tw/stu314/>
- 阿美族語線上測驗 <http://www.aborigines.scc.org.tw:8000/2002/a031/chat/C.ASP>
- 阿美族的野菜文化論壇 <http://okaan.dwes.hlc.edu.tw>
- 法拉漢的山豬聊天室 <http://www.aborigines.scc.org.tw:8000/2002/a031/chat/>
- 阿美族網路社群 <http://demol.amis.net.tw>
- 巴歌浪阿美族原味休閒營地 <http://pakelang.amis.net.tw>
- 阿拉旺原藝曠野餐廳 <http://alawang.amis.net.tw/>
- 台灣原住民歷史、語言、文化大辭典網路版 <http://amis.dwes.hlc.edu.tw/culture/>
- 學校公文行政整合系統 <http://www.dwes.hlc.edu.tw/document>
- 德武國小教學網 <http://www.dwes.hlc.edu.tw>
- 德武國小圖書室管理系統 <http://www.dwes.hlc.edu.tw/library>
- 德武國小行政網 <http://www.dwes.hlc.edu.tw/administration>
- 阿美族風格留言板  
<http://www.dwes.hlc.edu.tw/share/sharefiles/amis-guestbook%20v3.0.exe>
- 德武國小九年一貫網 <http://www.dwes.hlc.edu.tw/9years/main.asp>

人文、科技、有創意！主動、熱忱、更積極！

請多多指教 德武團隊 2004

徐寬濟老師 桃園縣國教輔導團阿美族語輔導團員

## 一、阿美族簡介

阿美族的分布地極廣，包括不同的自然環境，依照地理區域，可分成北部、中部和南部三群。

北部群指的就是『南勢阿美族』，分布地包括花蓮市，花蓮縣新城鄉、壽豐鄉、吉安鄉秀林鄉、豐賓鄉、鳳林鄉、光復鄉和台東縣關山鎮。

中部包括『秀姑巒溪阿美族』和『海岸阿美族』阿美族秀姑巒溪阿美族現分布於花蓮縣光復鄉、瑞穗鄉、富里鄉等地。海岸阿美族則分布於花蓮縣的豐濱鄉與台東縣的長濱鄉、東河鄉及成功鎮。

南部群包括『卑南阿美族』與『恆春阿美族』，主要分布在今天的台東縣東河鄉、卑南鄉、太麻里鄉和台東本地。恆春阿美族因曾居住於恆春地區而得名，現今主要分布在花蓮縣富里鄉南部，海岸山脈以西地區。

傳統的阿美族社會是母系社會，舉凡家裡的大小事情均由女主人作決定。部落性的政治活動或捕魚、建築才是男子的工作。女子的強勢作風與男子的溫順性格在阿美族的家庭裡比比皆是。阿美族的男子也樂見家裡有一位女強人。

早期，阿美族的男子入贅於女方家，在婚姻上有服役婚的觀念，也就是要為女方義務工作幾個月或一、二年。在阿美人的想法裡，入贅是一件光榮的事情，男子可以藉此機會改善女方家的生活。對於追求兩性平等的今日，相信會獲得許多女子的青睞。然而今日阿美人的社會也日漸受到漢人的影響，入贅婚比較少見。家裡的經濟權也漸漸轉移到男子身上，母系社會的特質已漸漸淡化。

阿美族社會的另一個特徵是嚴密的年齡階級組織。男子在十三、四歲時，必須進入集會所接受成為一個男人的訓練。以二至五歲為一個階級，同一階級的男孩一起學習、生活，並住宿於集會所。在集會所裡，同一個階級的同伴一起工作，遇有獎勵或處罰也是以一個階級為單位。無形中更緊扣了同年齡階級的每一個男子，而這樣的關係是一生一世，直到離開人世為止。

阿美族的部落多半臨海或靠近溪流，因此捕魚便成為阿美人日常生活的重要課題。捕魚在阿美族不僅僅餬口或提供蛋白質的來源，更有文化上深層的意義：在阿美族的社會裡，舉凡一個活動的結束或喪葬儀式過後都要有捕魚或吃魚的行為（阿美語稱為 paklag），藉此作為活動的休止符，透過吃魚的行為以後，再恢復日常的生活作息。因此，漁撈的行為有脫聖返俗的意義

#### （一）嚴密的年齡階級組織：

雖然會所制度已經消失，但年齡階級的運作依然盛行於阿美族的村落。而且長幼有序，服從勞動的觀念依然保存於日常生活當中。

#### （二）具感染力的歌舞：

親和力強、節奏、旋律易感染周遭的人是阿美族歌謠的一大特色，幾乎各族原住民都會唱一、二首阿美族的歌。

#### （三）活潑亮麗的服飾：

從花蓮到台東，阿美族的服飾大致上分為北、中、南三大系統。但各村的差異性也不小，故無法一概而論。

#### （四）捕魚祭：

北部阿美稱之為 Miladis 海岸阿美稱之為 Misacepo 秀姑巒阿美稱之為 Kumoris 舉行的時間為豐年祭之前，各地區時間不一。大致在六～八月之間，捕魚祭代表年度的終止。傳統上以毒籐毒魚，目前多改為撒網、垂釣或漁撈。為男子的活動，女性禁止參與。

#### （五）豐年祭 (Ilisin)：

是阿美族的過年。原始意義為感謝神露的宗教活動，西方宗教進入以後，傳統的宗教意義漸漸淡薄。

每年七月中旬，由台東的阿美族揭開序幕，依次往北推，至

花蓮吉安鄉已是八月底或九月初。各村有自發性的豐年祭，時間由一～七天不等。是真正表現阿美族文化的祭典。按照傳統的習俗，豐年祭在夜晚揭開序幕，第一天禁止女孩子參與，最後一天則是女孩子必須全部參加。並由女孩子的歌聲作為結束。

豐年祭有專屬的歌曲，各個年齡階級又有屬於自己的歌謠。早期，祭歌在平時不准唱，目前已無此規範。嚴格來說，

豐年祭是男子為主的活動，其間包含了對年輕男子生活禮儀、歌謠、舞蹈的訓練，而非外界認知純粹娛樂性的歌舞。舞蹈時也有一個社會規範：依次由年齡階級高者帶頭領唱，每一階級依序圍舞，不能混亂。未到或遲到者甚至要罰錢。

## 二、阿美語的語音

阿美語音系統 18 個輔音及 5 個元音

輔音		唇音	舌尖	齶顎	舌根	喉音	延長音
塞音		p	t		k	,	
鼻音		m	n		ng		
擦音		f	s		x	h	
塞擦音				c			
邊音	清		d				
	濁		l				
顫音			r				
滑音		w	y				:

元音	前	央	後
高	i		
中	u	e	o
低		a	

輔音與元音的配合

元音	a	i	u	e	o
----	---	---	---	---	---

輔音					
m ㄇ	ma	mi	mu	me	mo
k ㄎ	ka	ki	ku	ke	ko
h ㄏ (喉音)	ha	hi	hu	he	ho
t ㄊ	ta	ti	tu	te	to
n ㄋ	na	ni	nu	ne	no
r	ra	ri	ru	re	ro
c ㄘ	ca	ci	cu	ce	co
s ㄙ	sa	si	su	se	so
f ㄈ	fa	fi	fu	fe	fo
-ng ㄥ	nga	ngi	ngu	nge	ngo
y ㄩ	ya	yi	yu	ye	yo
w ㄨ	wa	wi	wu	we	wo
p ㄆ	pa	pi	pu	pe	po
l ㄌ	la	li	lu	le	lo
d ㄉ	da	di	du	de	do
x ㄒ (舌根)	xa	xi	xu	xe	xo
,	,a	,i	,u	,e	,o

### 三、阿美語的詞彙

阿美語的辭彙，依構詞類型來分，阿美語幾種辭彙結構：單純詞、衍生詞、合成詞、重疊構詞。

(一) 單純詞：由詞幹構成，不需附加任何詞綴，這可分單音節和多音節單純詞。

單音節單純詞

tu 受格 ku 主格 tip 西方

多音節單純詞 (含兩個以上音節)

kisu 你 widang 朋友 damdaw 人

(二) 衍生詞：由詞幹加上詞綴所構成，其語意與語法性質可能隨時之改變。阿美語的詞綴可分前綴、中綴、後綴及合成綴。

前綴

前綴+詞根

mi + futing > mifuting  
魚 捕魚

中綴

詞根+中綴

kaen + -om > komaen  
吃 吃飯

後綴

詞根+後綴

araw + -han > arawhan  
看 看起來

合成綴

前綴+詞根+中綴

ka- + kaen + -om > kakomano  
吃 請吃飯

(三) 合成詞：由兩個(含)以上的詞綴所構成，除了詞綴之外，常有連繫詞 a 或是領屬格標記的出現。

fafahian a kaka

女人 -- 連繫詞 - 兄弟 > 姊姊

fafuy nu lutuk

豬 -- 領屬格 山 > 山豬

(四) 重疊詞：是阿美語構詞的主要方式之一，可用於表示名詞的多數，動詞的未來式及將數字轉為人或動物的個數等。重疊構詞方式分為部分重疊、全部重疊。

1、全部重疊：阿美語中全部重疊的例子不多，重疊的詞根大多是單音節或是雙音節，並以元音結尾。

wawa-wawa

全部重疊-孩子 > 每個孩子

singsi- singsi

全部重疊-老師 > 很多老師

2、部分重疊：(cvc) c 為輔音 v 為主音

kayi- kaying

部分重疊-小姐 > 很多小姐

tam- dam- daw

人- 部分重疊-人

#### 四、阿美語的語法

阿美語的基本語法結構，包括基本句型、肯定句、否定句、疑問句、命令句、名詞、數詞、形容詞、副詞、接續詞、助詞、介詞、感歎詞。

- (一) 基本句型：阿美語之句子結構，原則是動詞（事件）+助詞+主詞（主事者）或動詞（事件）+主詞（主事者）

mesaloma' ko wama 父親蓋房子  
蓋房子（動詞）（助） 父親（主詞）

talacowa kiso ? 你要去那裡？  
去那裡 你

- (二) 肯定句、否定句：肯定句與基本句型並沒有太大不同。但是，否定句則必須再動詞之前加一個否定前綴詞（接頭詞）ca+ka（助詞）。

caka piladom to nanom ci ina 媽媽沒有去挑水  
前綴詞 ca + ka（助詞）

caay ko kolong 不是牛

- (三) 疑問句

1、一般疑問代名詞 maan（什麼）

o maan konini? 這是什麼？

o maan iso cangra 她們是你什麼人？

2、疑問指示代名詞

icowaay 在那裡？ isakacowaay 那一個？

icowaay ko loma iso? 你家在那裡？

isakacowaay ko loma iso? 你的家在那一間？

3、人稱疑問代名詞

cima 誰 nima 誰的

cima ko singsi iso?

- (四) 命令句：命令式句子在動詞詞根之前，要求對方做某種行為。

1、mi 字首的及物動詞之變化為 pi+詞根

mi' araw 看 pi' araw 請看

miinanom 喝水 pi miinanom 請喝水



2、不及物動詞之變化為 ka+詞根

Komanen 吃 kakomanen 請吃  
Tayni 來 katayni 請來

(五) 名詞：名詞分為普通名詞及專有名詞。

1、普通名詞

Kaka 兄、姐 fa' inayan a Kaka 哥哥  
Safa 弟、妹 fafahiyan a safa 妹妹

2、專有名詞：

原格： laway 拉娃依 (人名)  
主格： ci- laway  
所有格： ni- laway  
受格： ci- lawayan

(六) 數詞：

1、基數詞：阿美語由於沒有零的數詞概念，所以基數詞由 1 至 9 是個位數。10 以上的詞用十、百、千、萬等單位數詞和個位數復合而成。其復合使用方式一般是單位數詞在前，個位在後。

11: mo' tep ira ko ccay (ira 有、ko 助詞)

2、順序數詞：

Saka tolo a kilang 第三棵樹

(七)、形容詞：形容詞亦跟其他詞類似，以附加前後綴詞來構成。

在名詞或動詞之前後附加 ma-ay 或在後面附加 ay 即成為形容詞。

Kapah 美麗

Makapahay konini a kaynig 這位小姐很美麗

(八) 動詞：

1、及物動詞：動詞詞根附加前綴詞 ni- 或 mi-，其後一定要有受詞。

Niala to titi 拿肉

2、不及物動詞：動詞詞根附加前綴 ma-，其後沒有受詞。

mafoti' kako 我睡覺

(九) 副詞：主要用來修飾動詞或形容詞，可以放在句首或句末。

一般副詞有 ho, aca, 還、又、再之意。

katayniho sanay ci wama 爸爸要你來依下

(十) 接續詞：連接修飾語和名詞，有修飾和助詞之用。

ato 和 例：wama ato wawa 爸爸和兒子

ano 如果 例：ano ma, orad i 如果下雨的話

(十一) 助詞：助詞不能單獨使用，to 放在動詞之後表示完成體。

haw 放在句末，表示語氣。

komaenay to 吃過了

tayra kiso haw 你要去吧！

(十二) 感嘆詞：阿美語的感嘆詞通常放在句子的前面，以表達說話時的情感。

as 驚歎. as! o kiso haw 啊！原來是你

aya 關心. aya! mapolin ko wawa ako

唉！我的孩子跌倒了

## 桃園縣阿美語教材分析

徐寬濟老師 桃園縣國教輔導團阿美族語輔導團員

### 一、九年一貫語文領域原住民語課程目標及能力指標

#### (一)課程目標

課程目標\基本能力	原 住 民 語 文
一、了解自我與發展潛能	了解原住民文化的內涵、熟悉原住民語言的特性，建立自信，以為自我發展之基礎。
二、欣賞、表現與創新	培養學生應用原住民語從事欣賞與表現之興趣和能力，並藉此創新原住民文化的精神和特色。
三、生涯規劃與終身學習	具備原住民語學習之自學能力，樂於終身學習原住民文化，並將原住民文化的傳承與推廣視為終生責任
四、表達、溝通與分享	應用原住民語表情達意，並藉此將原住民文化的內涵分享給他人。
五、尊重、關懷與團隊合作	透過原住民語互動的情境，傳遞原住民文化的精神和特色，並從相處中也尊重和關懷他種語言的文化，建立彼此相互信任、合作的團隊精神
六、文化學習與國際了解	透過原住民語學習原住民文化，並從認識外國文化及不同族群之文化習俗中，發展包容、寬廣的視野。
七、規劃、組織與實踐	應用原住民語言研擬發揚原住民文化、形成學習原住民語言文化的社群，並落實於日常生活中，且積極推廣於各項文化活動。
八、運用科技與資訊	充分運用科技與資訊進行原住民語言文化的形式和內涵之整理保存，並藉由科技工具和設備，擴充原住民語與他種語言交流的機會，展現出台灣多元語言的特色。
九、主動探索與研究	培養主動使用原住民語的習慣，及探索、研究原住民文化與他種語言文化的興趣和態度。
十、獨立思考與解決問題	應用從原住民文化發展出的獨特視野，建立詮釋、批判的獨立思考能力，並藉此解決所面臨的問題。

#### (二)分段能力指標

說明：1. 能力指標編號說明，第一個數字代表語文學習的能力（1 聆聽能力；2 說話能力；3 音標系統應用能力；4 閱讀能力；5 寫作能力）；第二個數字代表學習的階段；第三個數字代表流水號。

2. 下列指標內涵，請教師依學生、班級及學校現況彈性調整，靈活運用。

## 1. 聆聽能力

- 1-1-1 能聽懂族語有關生活的簡易語言。
- 1-1-2 能樂意聽取對方的談話。
- 1-1-3 培養隨時隨地聽學族語的習慣。
- 1-1-4 能聽出他人用簡單的族語所表達的意思。
- 1-1-5 能培養良好的聆聽習慣及態度。
- 1-1-6 能透過聆聽，認識族群的文化。
- 1-1-7 能從聆聽過程理解實踐的方法。
- 1-1-8 能藉助科技工具進行族語聆聽學習。
- 1-1-9 能在聆聽中養成探索的興趣。
- 1-1-10 能由聆聽感知面臨的問題。
- 1-2-1 能聽懂族語有關生活的用語。
- 1-2-2 能欣賞並學習他人的表現。
- 1-2-3 能善用族語，認識族群文化。
- 1-2-4 能聽懂生活中族語的溝通與表達用語。
- 1-2-5 能具備族語聆聽之正確態度與方法。
- 1-2-6 能由聆聽學習族群文化。
- 1-2-7 能聽懂簡單的規劃報告與執行的方法。
- 1-2-8 能運用科技與資訊，提昇聆聽族語之能力。
- 1-2-9 能在聆聽中，學習探索的方法。
- 1-2-10 能由聆聽思考解決問題的方法。
- 1-3-1 能聽懂族語生活與學習的一般用語。
- 1-3-2 能以族語表達情感與知識。
- 1-3-3 能善用族語，學習族群的知識技能。
- 1-3-4 能理解對方用族語所表達的觀點與情意。
- 1-3-5 在團體中能以尊重的態度聆聽他人表達意見。
- 1-3-6 能由聆聽認識和學習不同民族的文化。
- 1-3-7 能理解規劃組織的內容，並執行該做的事。
- 1-3-8 能以科技與資訊，配合聆聽，提昇學習水準。
- 1-3-9 能在聆聽中，進行探究，嘗試解決疑難。
- 1-3-10 能由聆聽中強化獨立思考與解決問題之能力。

## 2. 說話能力

- 2-1-1 能說簡單的生活用語。
- 2-1-2 能以簡單的族語說出自己的意思。
- 2-1-3 能以簡單的族語說出自己的願望。
- 2-1-4 能用簡單的族語說自己想說的話。
- 2-1-5 能以簡單的族語表示禮貌和問候。
- 2-1-6 能以簡單的族語說出自己參加過的文化活動。

- 2-1-7 能報告簡單的事項。
- 2-1-8 能在教師的引導下，使用現代媒體增進族語能力。
- 2-1-9 能以簡單的族語說出自己的興趣。
- 2-1-10 能以簡單族語說出面對的問題和自己的想法。
- 2-2-1 能使用族語自我介紹。
- 2-2-2 能以族語說出自己的感覺和想法。
- 2-2-3 能以族語說出自己將來想要從事的工作。
- 2-2-4 能以族語清楚說出自己的感覺和想法。
- 2-2-5 能以族語表示禮貌和關懷。
- 2-2-6 能以族語說出自己參與過的文化活動與內容。
- 2-2-7 能以族語進行初淺的討論。
- 2-2-8 能使用現代媒體增進族語學習與表達能力。
- 2-2-9 能表達自己喜愛的學習活動。
- 2-2-10 能以族語表達面對的問題並說出解決的方法。
- 2-3-1 能以族語說出自己的想法並與他人交換意見。
- 2-3-2 能以族語表達自己欣賞的感覺和創意。
- 2-3-3 能以族語表達自己的生涯規劃以及實現的步驟。
- 2-3-4 能以族語表達、溝通與分享自己的經驗。
- 2-3-5 能以族語表達尊重、關懷及積極參與的想法。
- 2-3-6 能以族語表達經歷過的族群文化活動及其內容。
- 2-3-7 能以族語說出自己的構想和做法。
- 2-3-8 能用資訊媒體進行族語學習與溝通。
- 2-3-9 能以族語敘述自己探索的興趣並與他人分享。
- 2-3-10 能以族語表達自己的思考與解決問題的方法。

### 3. 音標系統應用能力

在與注音符號學習不衝突的情況下，逐漸學會認念簡單的族語音標系統。

- 3-1-1 能認唸簡單的族語音標符號(視實際需要實施，不一定於第一年實施)。
- 3-2-1 能拼讀族語音標符號。
- 3-2-2 能透過簡單的族語音標符號學習族語文化。
- 3-2-3 能以簡單的族語音標符號表達自己的想法。
- 3-2-4 能以族語音標符號表達關懷他人的想法。
- 3-2-5 能以族語音標符號表達自己族群的文化活動。
- 3-2-6 能以簡單的族語音標符號表達自己對事情的看法。
- 3-2-7 能在教師的引導下，運用科技及資訊媒體寫出簡單的族語音標符號。
- 3-3-1 能使用音標系統進行表達自己的意見和創作。
- 3-3-2 能閱讀以族語音標符號寫成的作品並以音標符號寫出自己的想法。
- 3-3-3 能透過音標符號學習族語文化並敘述自己的生涯規劃。
- 3-3-4 能以族語音標符號表達意見並與他人討論。

- 3-3-5 能以族語音標符號表達關懷他人並積極參與團隊的心意。
- 3-3-6 能以族語音標符號表達自己的文化學習經驗及心得。
- 3-3-7 能以族語音標符號表達對事情的想法及處理的步驟。
- 3-3-8 能運用科技及資訊媒體提昇音標符號的學習與運用。
- 3-3-9 能以族語音標符號表達自己的處理事情的方式。
- 3-3-10 能以族語音標符號表達自己的思考以及解決問題的方法。

#### 4. 閱讀能力[第一、二階段以聽說為主，若學生有能力學習，可以提前。]

- 4-3-1 能閱讀以族語標音符號寫成的生活短句、短章、教材。
- 4-3-2 能在教師的引導下，欣賞原住民族語作品，並從事原住民族語的創作。
- 4-3-3 能以族語進行閱讀，提昇學習的效果。
- 4-3-4 能透過廣泛的閱讀，表達與分享學習的心得。
- 4-3-5 能在族語閱讀中學習並體會尊重、關懷與團體合作的意義。
- 4-3-6 能在族語閱讀中了解自己族群文化，並認識其他族群的文化。
- 4-3-7 能在族語閱讀中了解規劃的意義，並學習組織與實踐的經驗及方法。
- 4-3-8 能使用科技與資訊媒體進行族語閱讀，提昇族語閱讀的效果。
- 4-3-9 能在族語閱讀中養成探索的習慣，學習發現問題與研究的方法。
- 4-3-10 能在族語閱讀中認識思考的意義，學會思考，培養獨立思考與解決問題的能力。

#### 5. 寫作能力[第一、二階段以聽說為主，若學生有能力學習，可以提前。]

- 5-3-1 能利用簡單的族語單詞、詞彙短句寫出自己的特質與潛能。
- 5-3-2 能以族語短句寫出對事物欣賞的感想和心得，並用族語從事短文寫作。
- 5-3-3 能以族語短句寫出自己的興趣志願，以及生涯規劃及學習的步驟。
- 5-3-4 能以族語短句寫出自己的意見，與人溝通分享自己的想法。
- 5-3-5 能以族語短句寫出問候、關懷他人的話語，傳遞對他人的關懷和誠意。
- 5-3-6 能以族語短句寫出自己參與的文化活動及學習各種文化活動的過程。
- 5-3-7 能以族語短句寫出活動的構想、計畫與實施步驟。
- 5-3-8 能使用科技與資訊媒體從事族語寫作，並提昇族語寫作能力。
- 5-3-9 能以族語短句寫下自己探究的歷程及研究所得。
- 5-3-10 能以族語短句寫出自己的對於問題的想法以及解決的過程。

### (三)實施要點

#### 1. 教學實施

原住民族語教學之本質為文化教學，故原住民語言語文教學，應依據原住民語言文化的屬性、族群差異、居住地區等條件規劃彈性方式，積極營造貼近族群文化的族語學習環境，以自然輕鬆的方式學習族語。國民中小學階段原住民族語課程教材包含影音教材及平面教材，其編製依據學生興趣、需要及能力，其內容力求淺顯、活潑和實用，第一、二階段以聽、說能力的培養為主，讀、

寫為輔；第三階段則力求聽、說、讀、寫四種能力均衡發展。學校正式族語課程教材外，宜編製族群民謠、民間故事、俗諺、習俗及相關文學作品的讀本，提供補充教學及學生自習。原住民族語的學習應重視拼音能力，其整體教學實施必須與族群文化之學習結合，並與部落社區互動，使族語的教學能夠符合實際的需求。

依據「原住民族教育法」第二十條規定：「各級學校有關原住民族教育之課程及教材選編，應尊重原住民之意願，並邀請原住民代表參與設計。」第二十四條規定：「各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能有關之教學，得遴聘原住民耆老或具相關專長人士教學」，因此原住民族語課程之編選及其教學，均應尊重原住民之主體地位，為達成具體教學成效，應遴聘原住民耆老及相關專長人士進行教學。

## 2. 教學評量

原住民語文教學的目標首重培養實際運用的能力，並藉由語文的學習認識族群相關的歷史文化。其評量宜採用多元方式，依據階段學習的重點，訂定實際評量的方式。除針對學習過程的具體表現和學習態度等項目進行評量外，同時亦可採取檔案綜合評量方式，就其整體學習作為與表現進行全面的評量。第一、二階段聽說部分的評量宜用口頭演練與實際溝通的方式進行，第三階段以後重視聽說讀寫均衡學習的評量，則需注意其聆聽、表達、閱讀、書寫及綜合溝通能力的評量，其成果可採用分數及敘述方式呈現。

原住民語文教學與評量應建立適當的準則，使學生對於族語的學習，能有高度的興趣，其學習成就亦能維持基本水準，避免因為評量的形式化而使學習窄化，或因評量鬆散而無法激勵學習。

## 二、教材分析

### (一) 現有教材

桃園縣國民小學鄉土語言教材阿美語第三冊

阿美語初級讀本 陳金龍著

阿美族網路資源中心

原住民族語教中心

阿美語教材 明正國小

## (二) 自編教材之原則

1、編輯之理念由“我”為中心，以同心圓的方式將生活中的日常用語由近而遠擴充出去。

2、參考書目阿美語初級讀本陳金龍著及明正國小阿美語教材

3、編寫教學計畫（課程目標及教學內容）

4、教學內容如下：

(1) 生字：新字提出，學生在老師的指導下更明確知道每一生字的意義。

(2) 對話：以一問一答的方式來引導學生學習，不但能達到與人溝通的目的，也能做問與答的互動練習，增加教與學的趣味性，讓學生在輕鬆的學習過程中，快樂的體會習得的喜悅。

(3) 句型練習：讓授課老師及學生能更清楚明瞭本單元的句型結構，並參考所呈現的格式來做為生字搭配句型的替換練習。

(4) 歌舞練習：以孩子熟悉的歌曲為主。

5、評量：學習單、表演、演說、張貼字條

## (三) 教材範例

### 第一單元：打招呼

#### 一、生字

語意	語意	羅馬拼音
我	ㄍ ㄍ ㄩ ㄨㄚˋ	ka-ko
你	ㄍ ㄨ 一 ㄨㄚˋ	ki-so
我們	ㄍ ㄇ ㄩ 一ㄚˋ	ka-mi
名字	ㄥ ㄥㄨˋ、 ㄩ ㄋ	nga- ngan
小朋友	ㄨ ㄨ	wa-wa



	Y Y\	
阿美族	ˊ ㄇ Y 一 ㄇ	ˊ a-mis
全部	ㄇ ㄈ ㄉ Y ㄗ ㄨ、	sa-heto
你好嗎？	ㄌ ˊ ㄈ Y ㄎ ㄨ	nga' ay-ho
卡照	ㄍ ㄆ Y ㄜ、	ka-caw
巴耐	ㄎ ㄌ、 Y ㄎ、	panay
誰	ㄐ ㄇ 一 Y、	ci-ma

二、對話 ㄇ ㄌ ㄌ ㄆ malalicay  
Y Y 一 ㄎ、

ka-caw ㄍ ㄆ Y ㄜ、	nga' ay ho? ㄌ ˊ ㄈ Y ㄎ ㄨ	卡照：你好嗎？
pa-nay ㄎ ㄌ Y ㄎ、	mamaan aca ki-so ha-ni ㄇ ㄇ ㄆ ㄍ ㄇ ㄈ ㄌ Y Y ㄎ、 Y Y、 一 ㄨ、 Y 一、	巴耐：你也好吧？
ka-caw ㄍ ㄆ Y ㄜ、	ci ka-caw ka-ko ci ma ki-so ㄐ ㄍ ㄆ ㄍ ㄍ ㄐ ㄇ ㄍ ㄇ 一 Y ㄜ、 Y ㄨ、 一 Y 一 ㄨ、	卡照：我是卡照， 你是誰？
也可以說	ci-ma ko nga-ngan i-so? ㄐ ㄇ ㄍ ㄌ ㄌ ㄇ 一 Y ㄨ Y ㄎ 一 ㄨ、	你的名字是什麼？
pa-nay ㄎ ㄌ Y ㄎ、	ci pa-nay ka-ko ㄐ ㄎ ㄌ ㄍ ㄍ 一 Y ㄎ、 Y ㄨ、	巴耐：我是巴耐
ka-caw ㄍ ㄆ Y ㄜ、	sa-he-to o wa-wa no ˊ a-mis ka -mi ㄌ ㄈ ㄉ ㄨ ㄨ ㄌ ˊ ㄇ ㄍ ㄇ Y ㄗ ㄨ、 ㄨ Y Y、 ㄨ Y 一 ㄇ Y 一 、	卡照：我們全部都是 阿美族的孩子

## 第二單元我的家人

### 一、我會唸唸看

語意	語意	羅馬拼音
父親	ㄇ ㄇ ㄩ ㄩˊ	ma-ma
媽媽	ㄨㄚˊ ㄩ ㄩˊ	wa-ma
爺爺	ㄩ ㄩˊ	i - na
奶奶	ㄩ ㄩˊ	a-kong
伯伯 叔叔 舅舅 姨丈	ㄉ ㄉ ㄩ ㄩˊ	ma-mu
伯母 嬸嬸 舅媽 阿姨	ㄉ ㄩ ㄩˊ	fa-ki
哥哥 姊姊	ㄉ ㄉ ㄩ ㄩˊ	fa-yi
弟弟 妹妹	ㄉ ㄉ ㄩ ㄩˊ	ka-ka
誰	ㄉ ㄉ ㄩ ㄩˊ	sa-fa
這是	ㄉ ㄉ ㄩ ㄩˊ	ci-ma
	ㄉ ㄉ ㄩ ㄩˊ	ko-ni

### 二、我來問你來答

問： ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ  
ㄩ ㄩˊ ㄩˊ ㄩˊ

這是誰？  
ci-ma ko ni?

答：

ㄇ ㄇ	ㄨㄚˊ	ㄩ ㄩ
ㄩ ㄩˊ	ㄩ ㄩ	ㄩ ㄩ

ㄉ ㄉ ㄉ 這是我的爸爸  
ㄩ ㄩˊ ㄩˊ ㄩˊ o ma-ma a-ko ko-ni

ㄨ

ㄨ	
ㄜ	
ㄚ	ㄨ
ㄘ	
ㄚ	ㄚ
ㄨ	ㄨ
ㄚ	ㄨ
ㄨ	ㄨ
ㄚ	ㄨ
ㄨ	ㄨ
ㄚ	ㄨ

這是我的媽媽

o i-na a-ko ko-ni

這是我的舅媽

o fa-yi a-ko ko-ni

這是我的爺爺

ㄨ ㄨ ㄜ  
ㄚ ㄨ ㄨ ㄚ

o a-kong a-ko ko-ni

這是我的奶奶

o ma-mu a-ko ko-ni

這是我的哥哥 (姊姊)

o ka-ka a-ko ko-ni

這是我的弟弟 (妹妹)

o sa-fa a-ko ko-ni

阿美語學習單

姓名：\_\_\_\_\_

1、聽一聽這是什麼意思？

( ) 我 ( ) 我們 ( ) 你

2、聽一聽這是什麼意思？

( ) 全部 ( ) 你好嗎 ( ) 誰

3、聽一聽這是什麼意思？

( ) 我 ( ) 我們 ( ) 名字

4、聽一聽這是什麼人？

( ) 爸爸 ( ) 媽媽 ( ) 奶奶

5、聽一聽這是什麼人？

( ) 爸爸 ( ) 爺爺 ( ) 弟妹

6、聽一聽這是什麼人？

( ) 媽媽 ( ) 弟妹 ( ) 伯母

7、聽一聽這是什麼數字？

( ) 4 ( ) 6 ( ) 2

8、聽一聽這是什麼數字？

( ) 7 ( ) 3 ( ) 1

9、聽一聽這是什麼數字？

( ) 8 ( ) 5 ( ) 9

10、阿美族人為了辛勞收穫後舉行的慶祝活動稱為什麼？

( ) 成年禮 ( ) 豐年祭 ( ) 結婚



桃園縣國民小學鄉土語文教材

---

# 阿美族語

第三冊



桃園縣政府 編印

中華民國九十二年十二月



## 編輯說明

- 壹、本教材依據民國八十九年教育部頒布國民中小學九年一貫課程綱要編寫而成。
- 貳、本教材自民國九十學年度起，逐年編寫適用國民小學一年級至六年級阿美族教學教材本。
- 參、本教材配合各科主題內容、兒童心理、日常生活用語及兼顧趣味性，編成八個單元之教材。
- 肆、本教材使用羅馬拼音法，指導學生阿美族語聽與說的興趣及能力。
- 伍、本教材內容包括：
- |        |        |
|--------|--------|
| 一、課文   | 二、音標練習 |
| 三、綜合活動 | 四、會話應用 |
- 陸、本教材語文發展原則，將二十六個阿美族語之母音及子音融入課文，並在拼音練習、單字練習及綜合練習中充分學習之。
- 柒、本教材所提供之課程內容，僅供教師教學時的參考教材，請教師因時、因地彈性使用，不必拘於形式。





# 阿美語語音符號系統一覽表

基本音	符號	近似國語注音符號	發音方法說明	備註
母音	A	ㄚ	口全張所發出的主要中央母音	
	E	ㄝ	口半張所發出的次要前中母音	
	I	ㄧ	口半張所發出的主要前高母音	
	O	ㄛ	圓唇張口所發出的次要的後中母音	
	U	ㄨ	圓唇所發出的主要後高母音	
子音	C	ㄑ	鄂化不送氣清塞音(字尾時略送氣)	
	D		雙唇微張開舌尖頂住上牙齦，微出氣，音從舌頭兩邊出來，氣亦從舌兩邊出來，近似「ㄉ」但不彈舌。	
	F	ㄈ	上齒咬緊下唇，用點力氣將音送出同時，齒與唇自然分開	
	H	ㄏ	咽頭清擦音	
	K	ㄎ	舌根不送氣清塞音	
	L	ㄌ	齒間擦邊流音	
	M	ㄇ	雙唇緊閉鼻音	
	N	ㄋ	齒間濁鼻音	
	Ng	ㄍ	舌根擦邊流音，近似「ㄍ」的尾音	
	P	ㄆ	雙唇閉後開的不送氣清震動	
	R	ㄞ	齒間捲舌呼氣聲帶震動	
	S	ㄙ	齒尖清擦音	
	T	ㄊ	齒尖不送氣清塞氣	
	W	ㄨ	雙唇緊閉濁滑音	
	X	ㄏ	舌根清擦音	
Y	ㄩ	鄂化濁滑音		
喉塞音	ʔ	ㄛ	重喉塞音	
	h	ㄛ	輕喉塞音	
拉長音	ː		拉長音	



## 目 錄

Saka ccay a liyad 第 一 課

wama ako 我 的 爸 爸 ..... 4

Saka tosa a liyad 第 二 課

O ina ako 我 的 媽 媽 ..... 8

Saka tolo a liyad 第 三 課

Salicay 問 候 語 ..... 12

Saka spat a liyad 第 四 課

Miliso' 拜 訪 ..... 14





**Saka lima a liyad 第<sup>カ</sup>五<sup>ノ</sup>課<sup>ヲ</sup>**

**Aray 謝<sup>テ</sup>謝<sup>ヒ</sup>.....18**

**Saka 'nem a liyad 第<sup>カ</sup>六<sup>ノ</sup>課<sup>ヲ</sup>**

**Maanen aca 對<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>起<sup>ス</sup>.....22**

**Saka pito a liyad 第<sup>カ</sup>七<sup>ノ</sup>課<sup>ヲ</sup>**

**Dadada 請<sup>ク</sup>.....26**

**Saka falo a liyad 第<sup>カ</sup>八<sup>ノ</sup>課<sup>ヲ</sup>**

**O niyaro' no mako 我<sup>ガ</sup>的<sup>ノ</sup>故<sup>ノ</sup>鄉<sup>ヲ</sup>.....30**



Saka ccay a liyad 第<sub>カ</sub>一<sub>一</sub>課<sub>マ</sub>  
wama ako 我<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>爸<sub>カ</sub>爸<sub>カ</sub>

一、Tatilidan 課<sub>マ</sub>文<sub>カ</sub>

Ma'ofad ko wama ako.

我<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>爸<sub>カ</sub>爸<sub>カ</sub>已<sub>一</sub>經<sub>マ</sub>白<sub>カ</sub>頭<sub>カ</sub>髮<sub>カ</sub>了<sub>カ</sub>。

Maso'so ci wama.

我<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>爸<sub>カ</sub>爸<sub>カ</sub>很<sub>マ</sub>胖<sub>カ</sub>。

Mahmek ci wama ako.

我<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>爸<sub>カ</sub>爸<sub>カ</sub>很<sub>マ</sub>高<sub>マ</sub>興<sub>マ</sub>。





二、Minanam to ngiha' 音<sub>一</sub>標<sub>ウ</sub>練<sub>カ</sub>習<sub>下</sub>



a k m

a - - dah - -	adah	醫 <sub>一</sub> 治 <sub>出</sub> 好 <sub>公</sub>
a - - la - -	ala	拿 <sub>三</sub>
ka - - en - -	kaen	吃 <sub>イ</sub>
ki - - lang - -	kilang	樹 <sub>又</sub> 林 <sub>カ</sub>
mi - - so - -	miso	你 <sub>三</sub>
mok - - mok - -	mokmok	鑽 <sub>又</sub> 進 <sub>ハ</sub> .....



### 三、Pinanaman 綜<sub>合</sub>活<sub>動</sub>

'Ofad -- cima ko ma'ofaday?

白<sub>髮</sub>髮<sub>子</sub> -- 誰<sub>有</sub>白<sub>髮</sub>頭<sub>髮</sub>子?

Wama -- nima a wama cingra?

爸<sub>子</sub>爸<sub>子</sub> -- 他<sub>是</sub>誰<sub>的</sub>爸<sub>子</sub>爸<sub>子</sub>?

Hmek -- mahmek ci wama.

高<sub>興</sub>興<sub>子</sub> -- 爸<sub>子</sub>爸<sub>子</sub>很<sub>高</sub>興<sub>子</sub>。



### 四、Caca'of 會<sub>話</sub>應<sub>用</sub>



Saka tosa a liyad 第二課

O ina ako 我的媽媽

一、Tatilidan 課文

Makapahay ko ina ako.

我的媽媽很漂亮。

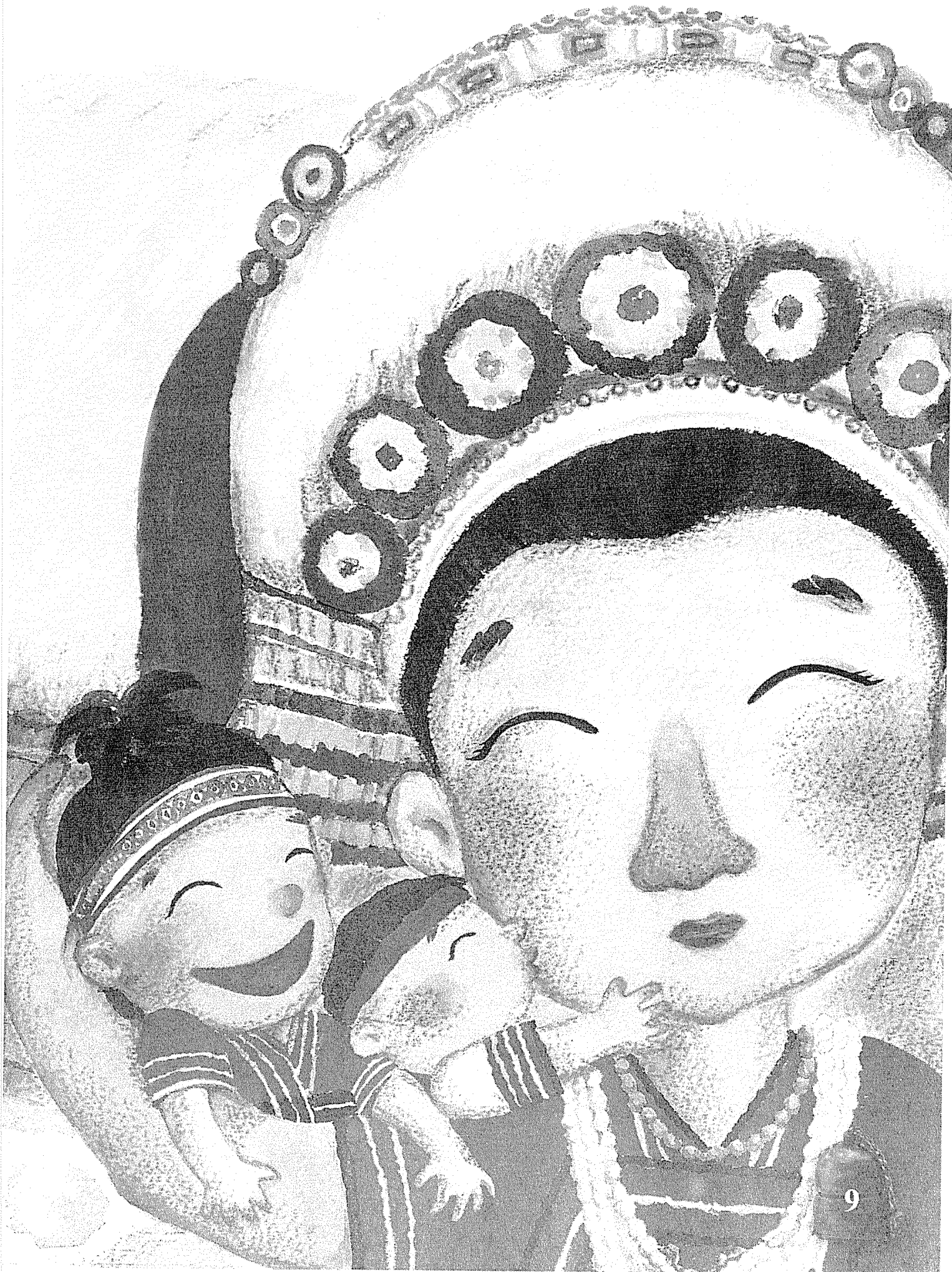
Maroray ci ina ako.

我的媽媽很辛苦。

Pacucu to wawa ci ina.

媽媽餵奶。





二、Minanam to ngiha' 音標練習

i n p w

i -- kor --

ikor

後<sub>ウ</sub>面<sub>コ</sub>

i -- loh --

iloh

燒<sub>ユ</sub>

na -- nom --

nanom

水<sub>ミ</sub>

no -- kay --

nokay

回<sub>カ</sub>家<sub>カ</sub>

pa -- nay --

panay

稻<sub>コ</sub>子<sub>コ</sub>

pu -- si --

pusi

貓<sub>コ</sub>

wa -- cay --

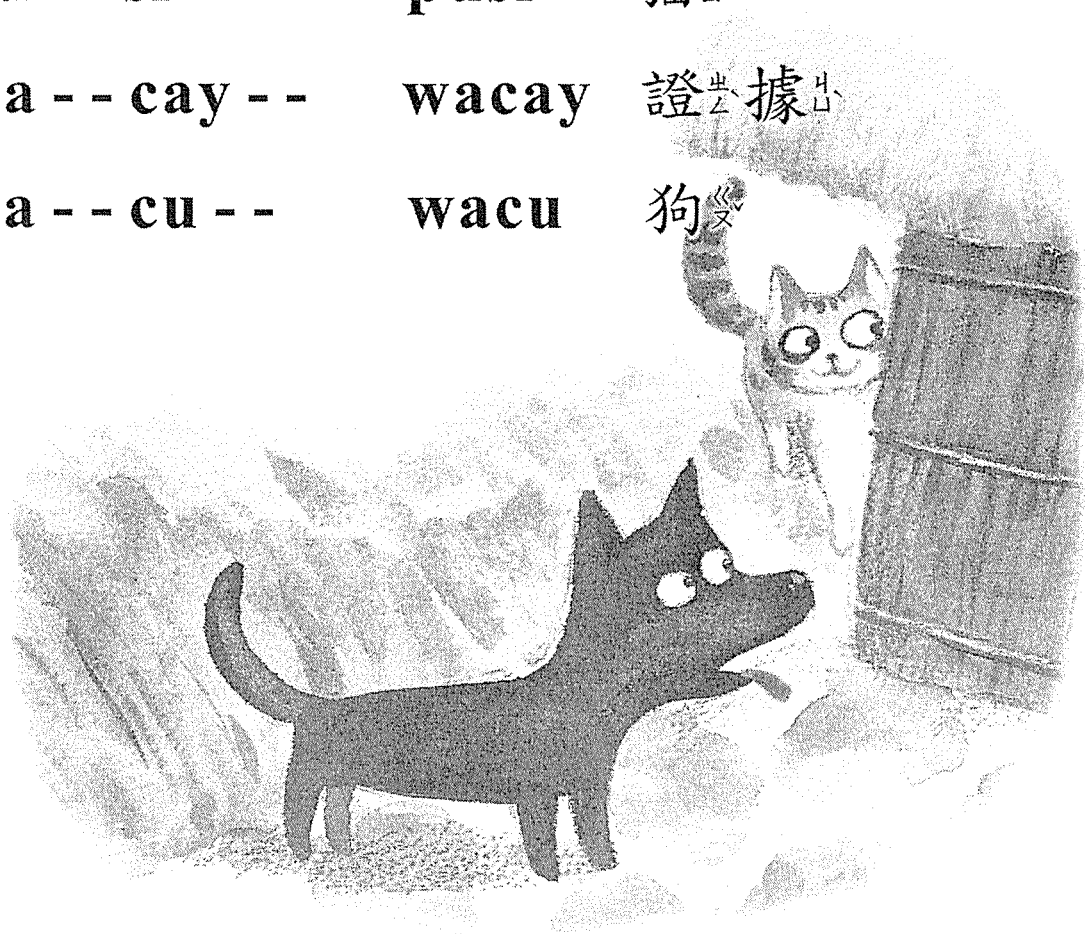
wacay

證<sub>シ</sub>據<sub>コ</sub>

wa -- cu --

wacu

狗<sub>コ</sub>



### 三、Pinanaman 綜合活動



**Kapah-- Cima ko makapahay?**

漂亮 -- 誰很漂亮?

**faca' -- Mifaca' ci ina.**

洗 -- 媽媽在洗 (衣服)。

**ranam-- Maranam ci ina.**

早餐 -- 媽媽吃早餐。

### 四、Caca'of 會話應用

# Saka tolo a liyad 第<sup>カ</sup>三<sup>ク</sup>課<sup>コ</sup>

## Salicay 問<sup>カ</sup>候<sup>コ</sup>語<sup>コ</sup>

### 一、Tatilidan 課<sup>コ</sup>文<sup>コ</sup>

Nga'ay ho singsi?

老<sup>カ</sup>師<sup>コ</sup> ( 近<sup>カ</sup>來<sup>カ</sup>可<sup>コ</sup> ) 好<sup>カ</sup>嗎<sup>コ</sup>?

Nga'ay ho kaput?

同<sup>カ</sup>學<sup>コ</sup> ( 大<sup>カ</sup>家<sup>コ</sup> ) 好<sup>カ</sup>嗎<sup>コ</sup>?

Nga'ay ho idang?

朋<sup>カ</sup>友<sup>コ</sup> ( 您<sup>カ</sup> ) 好<sup>カ</sup>嗎<sup>コ</sup>?

Mama:an aca.

我<sup>カ</sup>很<sup>カ</sup>好<sup>コ</sup>。



二、Minanam to ngiha' 音標練習

ng h y

nga -- ngan -- ngangan 名字

hak -- hak -- hakhak 糯米飯

ya -- ta -- yat -- yatayat 活動、運動

三、Pinanaman 綜合活動

Singsi : Ci kacaw ko singsi ako.

我的老師叫kacaw。

Kaput : O kaput no mako.

我的同學。

Idang : Idang ako ci usay.

Usay是我朋友。

四、Caca'of 會話應用

Saka spat a liyad 第<sup>カ</sup>四<sup>ム</sup>課<sup>マ</sup>  
Miliso' 拜<sup>カ</sup>訪<sup>ヒ</sup>

一、Tatilidan 課<sup>マ</sup>文<sup>マ</sup>

Nakaw : Talacuwa kiso saw ?

Nakaw : 你<sup>カ</sup>要<sup>カ</sup>去<sup>カ</sup>哪<sup>カ</sup>裡<sup>カ</sup> ?

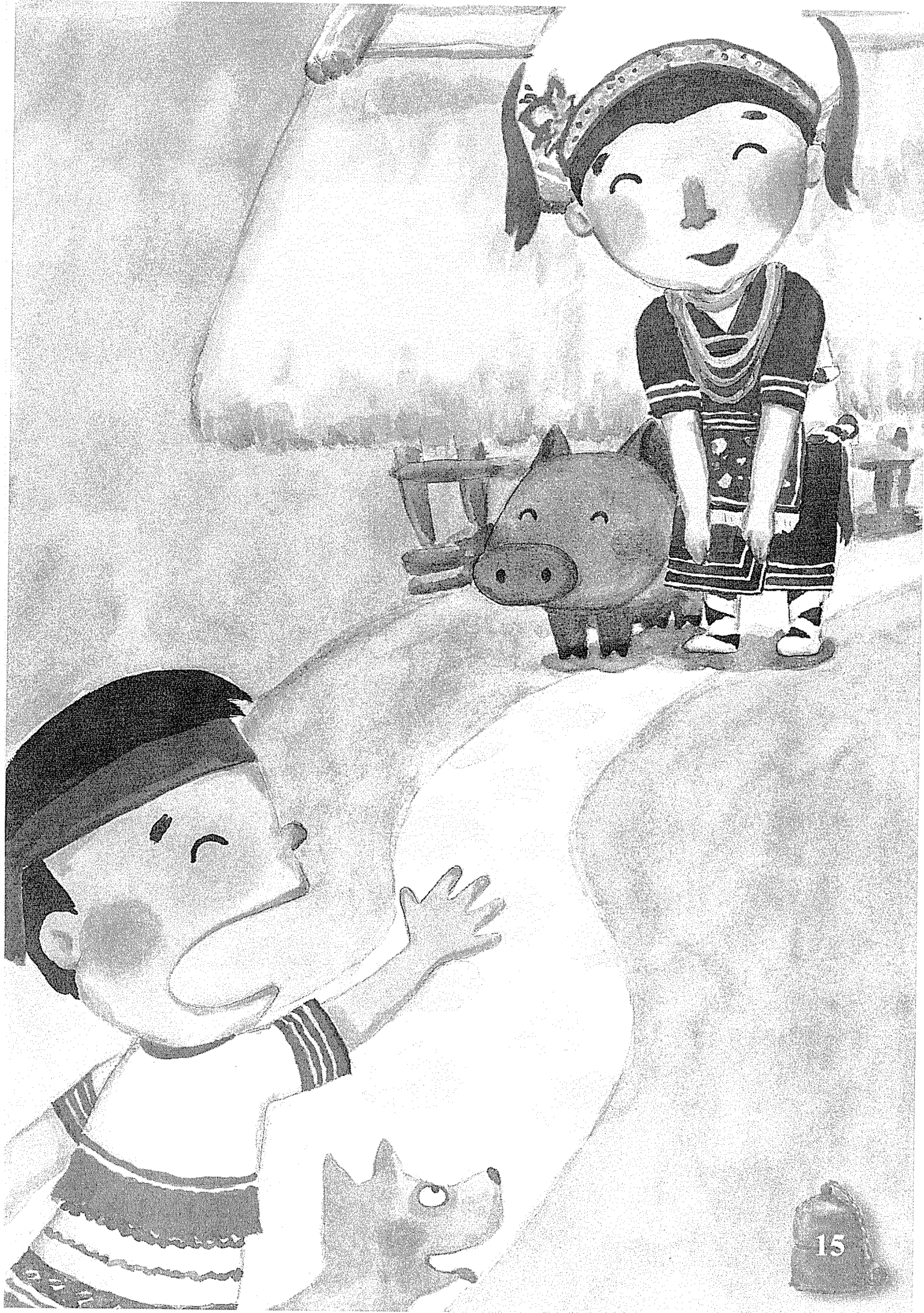
Calaw : Miliso' ci fayian .

Calaw : 我<sup>カ</sup>要<sup>カ</sup>去<sup>カ</sup>拜<sup>カ</sup>訪<sup>ヒ</sup>阿<sup>カ</sup>姨<sup>カ</sup>。

Calaw : Ma'ilol kako ci fayian.

Calaw : 我<sup>カ</sup>好<sup>カ</sup>想<sup>カ</sup>念<sup>カ</sup>阿<sup>カ</sup>姨<sup>カ</sup>。







二、Minanam to ngiha' 音<sub>ㄨㄛ</sub>標<sub>ㄨㄛ</sub>練<sub>ㄨㄛ</sub>習<sub>ㄨㄛ</sub>

**l o s '**

li - - so' - -      liso'      拜<sub>ㄨㄛ</sub>訪<sub>ㄨㄛ</sub>

pi - - li' - -      pili'      挑<sub>ㄨㄛ</sub>選<sub>ㄨㄛ</sub>

le - - pel - -      lepel      抓<sub>ㄨㄛ</sub>住<sub>ㄨㄛ</sub>

o - - lah - -      olah      喜<sub>ㄨㄛ</sub>歡<sub>ㄨㄛ</sub>

fa - - foy - -      fafoy      豬<sub>ㄨㄛ</sub>

pa - - h - - ko      pahko      過<sub>ㄨㄛ</sub>貓<sub>ㄨㄛ</sub>菜<sub>ㄨㄛ</sub>

sa - - fa - -      safa      弟<sub>ㄨㄛ</sub>弟<sub>ㄨㄛ</sub>、妹<sub>ㄨㄛ</sub>妹<sub>ㄨㄛ</sub>

li - - sin - -      lisin      祭<sub>ㄨㄛ</sub>典<sub>ㄨㄛ</sub>

fa - - nges - -      fanges      皮<sub>ㄨㄛ</sub>膚<sub>ㄨㄛ</sub>

' - - mo - -      'mo      年<sub>ㄨㄛ</sub>糕<sub>ㄨㄛ</sub>

li - - 'el - -      li'el      脖<sub>ㄨㄛ</sub>子<sub>ㄨㄛ</sub>

p - - co' - -      pco'      摘<sub>ㄨㄛ</sub>取<sub>ㄨㄛ</sub>



### 三、Pinanaman 綜<sub>ㄉ</sub>合<sub>ㄉ</sub>活<sub>ㄉ</sub>動<sub>ㄉ</sub>

|5. 6 5 4 | 3 4 5 — | 2 3 4 — | 3 4 5 — |  
 mi- li-so' ci fa- yi- an mi- li- so mi- li- so  
 我<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>去<sub>ㄉ</sub>拜<sub>ㄉ</sub>訪<sub>ㄉ</sub>阿<sub>ㄚ</sub>姨<sub>ㄉ</sub> 去<sub>ㄉ</sub>拜<sub>ㄉ</sub>訪<sub>ㄉ</sub> 去<sub>ㄉ</sub>拜<sub>ㄉ</sub>訪<sub>ㄉ</sub>

|5. 6 5 4 | 3 4 5 — | 2 — 5 — | 3 2 1 — ||  
 mi- li-so' i- dan a- ko li- pa- hak ka ko-  
 去<sub>ㄉ</sub>拜<sub>ㄉ</sub>訪<sub>ㄉ</sub> 我<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>去<sub>ㄉ</sub>拜<sub>ㄉ</sub>訪<sub>ㄉ</sub>朋<sub>ㄉ</sub>友<sub>ㄉ</sub> 我<sub>ㄉ</sub>真<sub>ㄉ</sub>高<sub>ㄉ</sub>興<sub>ㄉ</sub>

### 四、Caca'of 會<sub>ㄉ</sub>話<sub>ㄉ</sub>應<sub>ㄉ</sub>用<sub>ㄉ</sub>



Saka lima a liyad 第<sup>カ</sup>五<sup>ノ</sup>課<sup>マ</sup>

Aray 謝<sup>イ</sup>謝<sup>セ</sup>

一、Tatilidan 課<sup>マ</sup>文<sup>カ</sup>

Aray singsi.

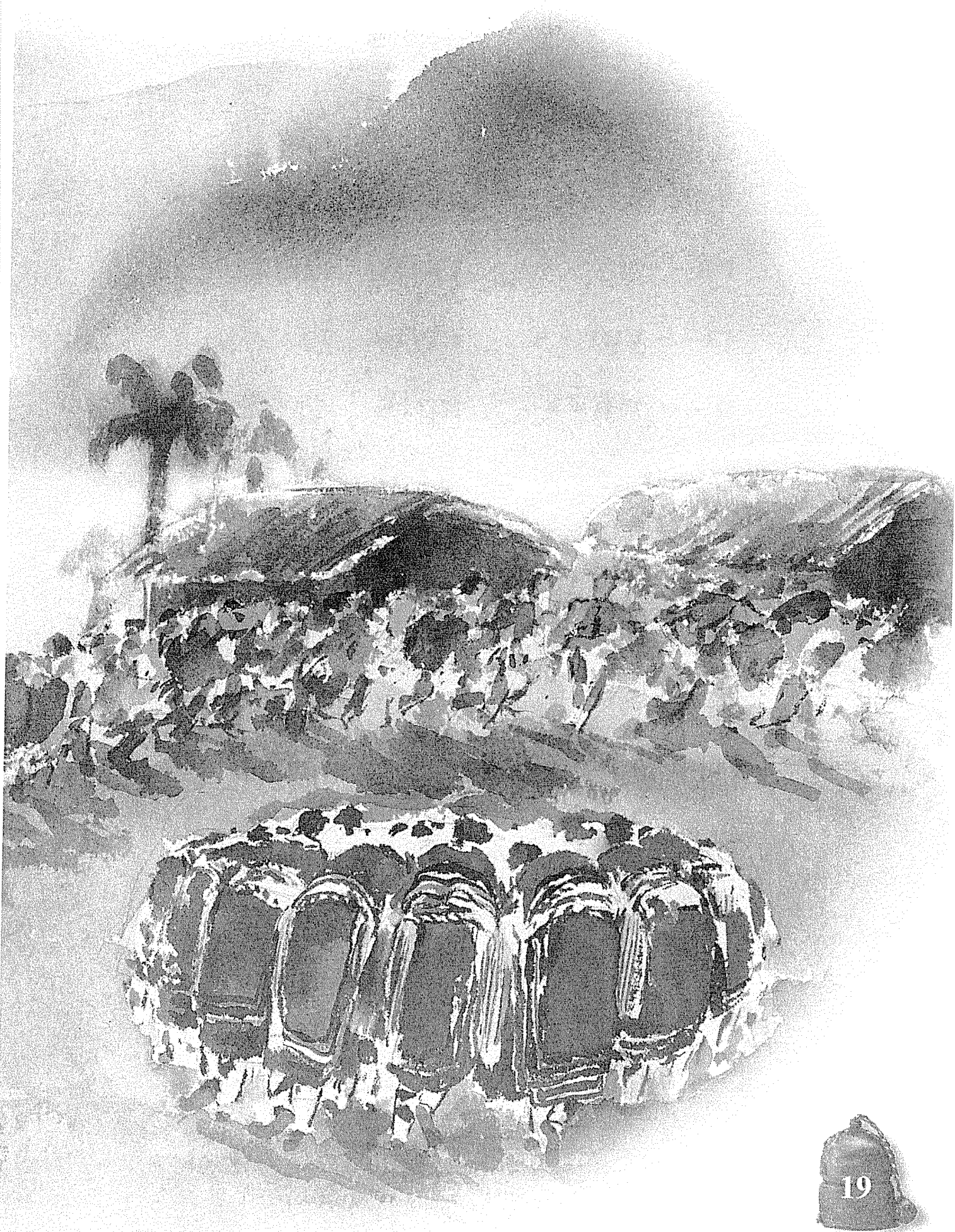
謝<sup>イ</sup>謝<sup>セ</sup> 老<sup>カ</sup>師<sup>ア</sup>。

Aray kaput.

謝<sup>イ</sup>謝<sup>セ</sup> 同<sup>カ</sup>學<sup>マ</sup>。

Aray to pipadang no miso.

謝<sup>イ</sup>謝<sup>セ</sup> 你<sup>シ</sup>的<sup>カ</sup>幫<sup>ウ</sup>忙<sup>ノ</sup>。



二、Minanam to ngiha' 音<sub>ラ</sub>標<sub>カ</sub>練<sub>カ</sub>習<sub>工</sub>

**r u**

ra - - ay - -      raay    遙<sub>ハ</sub>遠<sub>カ</sub>

ri - - yar - -      riyar    海<sub>ノ</sub>洋<sub>ノ</sub>

u - - pih - -      upih    羽<sub>ノ</sub>毛<sub>ノ</sub>

u - - rat - -      urat    疑<sub>ハ</sub>惑<sub>カ</sub>



### 三、Pinanaman 綜<sub>ㄉ</sub>合<sub>ㄉ</sub>活<sub>ㄉ</sub>動<sub>ㄉ</sub>

| 6 63 6 6i | i 6 6 — | 3 31 3 35 |  
 a- ray a- ray pai- ni iso a- ray a- ray  
 謝<sub>ㄊ</sub>謝<sub>ㄊ</sub> 謝<sub>ㄊ</sub>謝<sub>ㄊ</sub> 你<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄉ</sub>教<sub>ㄏ</sub>導<sub>ㄎ</sub> 謝<sub>ㄊ</sub>謝<sub>ㄊ</sub> 謝<sub>ㄊ</sub>謝<sub>ㄊ</sub>

| 5 32 1 — | 3 17 6 17 | 6 6 6 — |  
 pi- pa-dang iso a- ray sing-si pa- ini- iso  
 你<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄉ</sub>幫<sub>ㄎ</sub>助<sub>ㄎ</sub> 謝<sub>ㄊ</sub>謝<sub>ㄊ</sub> 老<sub>ㄌ</sub>師<sub>ㄈ</sub> 你<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄉ</sub>教<sub>ㄏ</sub>導<sub>ㄎ</sub>

| 3 31 3 35 | 5 32 1 — | 3 17 6 17 |  
 a- ray a- ray pi- pa-dang iso a- ray a- ray  
 謝<sub>ㄊ</sub>謝<sub>ㄊ</sub> 謝<sub>ㄊ</sub>謝<sub>ㄊ</sub> 你<sub>ㄩ</sub>的<sub>ㄉ</sub>幫<sub>ㄎ</sub>助<sub>ㄎ</sub> 我<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>說<sub>ㄉ</sub>

| 6 6 6 — ||  
 han na-ko  
 謝<sub>ㄊ</sub>謝<sub>ㄊ</sub>

### 四、Caca'of 會<sub>ㄉ</sub>話<sub>ㄉ</sub>應<sub>ㄉ</sub>用<sub>ㄉ</sub>

Saka 'nem a liyad 第<sup>カ</sup>六<sup>カ</sup>課<sup>マ</sup>

Maanen aca 對<sup>カ</sup>不<sup>カ</sup>起<sup>ス</sup>

一、Tatilidan 課<sup>マ</sup>文<sup>カ</sup>

Maanen  
aca!



Ci limaw kiso misalama haw?

你<sup>カ</sup>有<sup>カ</sup>空<sup>マ</sup>去<sup>カ</sup>玩<sup>カ</sup>嗎<sup>カ</sup>?

Maanen aca, micudad kako.

對<sup>カ</sup>不<sup>カ</sup>起<sup>ス</sup>! 我<sup>カ</sup>要<sup>カ</sup>寫<sup>マ</sup>功<sup>マ</sup>課<sup>マ</sup>。

Maanen aca, namo han to.

對<sup>カ</sup>不<sup>カ</sup>起<sup>ス</sup>, 你<sup>カ</sup>們<sup>カ</sup>去<sup>カ</sup>吧<sup>カ</sup>!

二、Minanam to ngiha' 音<sub>ラ</sub>標<sub>マ</sub>練<sub>カ</sub>習<sub>シ</sub>

**c e**

ca - - kat - - cakat 上<sub>ラ</sub>升<sub>マ</sub>

ci - - dal - - cidal 太<sub>カ</sub>陽<sub>ラ</sub>

co - - mod - - comod 進<sub>カ</sub>去<sub>マ</sub>

e - - fer - - efer=<sup>^</sup>fer 飛<sub>マ</sub>

e - - sos - - esos=<sup>'</sup>sos 放<sub>マ</sub>屁<sub>カ</sub>

e - - pah - - epah=<sup>'</sup>pah 酒<sub>カ</sub>





### 三、Pinanaman 綜合活動

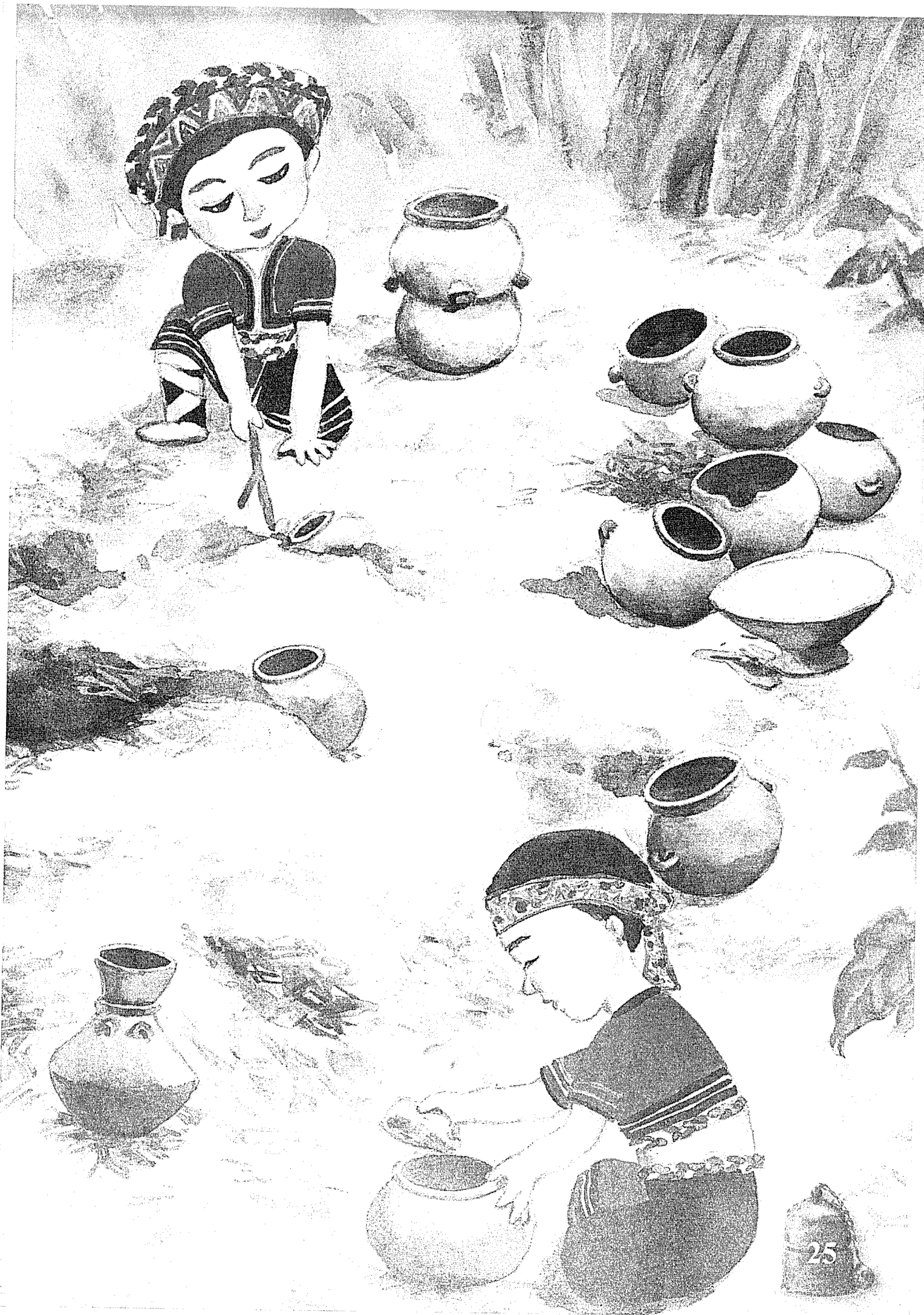
| 3 35 6 6 | 5 3 5 — | 3 35 6 6 |  
 ci-cu-ngay a li-nga-ling ci-cu-ngay a

| 5 3 5 — | 3 32 1 1 | 6 6 5 — |  
 li-nga-ling ma-ke-ro say ci a-kong  
 ma-ke-ro say ci ma-mu

| 3 32 1 1 | 6 6 6 — ||  
 ti-wa-tiw sa ko-fo-tol  
 ti-nga-ting sa ko-no-no

### 四、Caca'of 會話應用





Saka pito a liyad 第七課  
Dadada 請

一、Tatilidan 課文

Dadada picomod.

請進。

Dadada kamaro'.

請坐。

Ini ko nanom, ini ko 'icep.

請喝茶，請用檳榔。



二、Minanam to ngiha' 音標練習

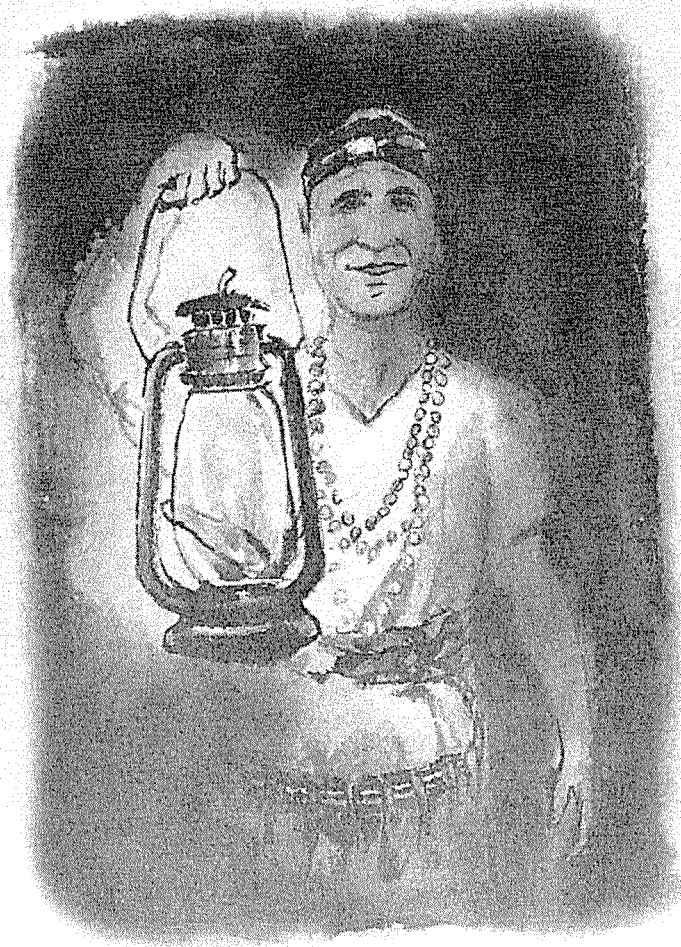
**d f**

da - - da - - ya - -      dadaya      晚<sup>カ</sup>上<sup>カ</sup>

daw - - daw - -      dawdaw      油<sup>カ</sup>燈<sup>カ</sup>

fe - - lac - -      felac      米<sup>カ</sup>

fu - - hat - -      fuhat      打<sup>カ</sup>開<sup>カ</sup>



### 三、Pinanaman 綜<sub>合</sub>活<sub>動</sub>

| 5 - 32 32 | 1 23 5 - |  
 I - ye - ye u - wa - wa

| 5 2 2.3 | 5 56 16 1 |  
 I - ye - ye u - wa - wa

| 21 61 6 5 | 2 5 5 - ||  
 I - ye - ye u - wa - wa

### 四、Caca'of 會<sub>話</sub>應<sub>用</sub>



Saka falo a liyad 第八課  
O niyaro' no mako 我的故鄉

一、Tatilidan 課文

Icuwaay ko niyaro' iso?

你的故鄉在哪裡?

I Posong ko niyaro' no mako.

我的故鄉在台灣。

I Tawyin ko niyaro' nangra.

他們住在桃園。



二、Minanam to ngiha' 音標練習

**T X ^ :**

tay - - ra - -

tayra 去ト

ca - - pox - -

capox 秧ト苗ト

^ - - xiw - -

^xiw 燒ト香ト (閩ト)

^a - - lo - -

^alo 河ト川ト

do - - ^do -

do^do 服ト從ト

a - - na: - -

ana: 警ト告ト、危ト險ト

(感ト嘆ト詞ト)

I - - ti: - - raw - - iti:raw 在ト那ト邊ト

(遠ト處ト)



三、Pinanaman 綜<sub>合</sub>活<sub>動</sub>

| 1 5 5 - | 32 32 1 - |  
 a - ngiw - ngiw      ^ao - ^ao - lan

| 55    33    55 3 | 3    32    1 - ||  
 ka-la- tan no ka-ke-ti      to - ma - ngic

四、Caca'of 會<sub>話</sub>應<sub>云</sub>用<sub>法</sub>

